

Porównanie tłumaczeń II Piotra 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	to najpierw wiedząc, że przyjdą w ostatnich — dniach w szyderstwie szyderycy według — własnych pragnień ich idący,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To najpierw wiedząc że przyjdą w ostatnim ostatnich dniach szyderycy według własnych ich pożądlności idący
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przed wszystkim to wiedźcie, że w dniach ostatecznych* przyjdą szyderycy** z drwinami, podążający za swoimi własnymi żądzami*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	to najpierw wiedząc, że przyjdą w ostatnich dniach [w] szyderstwie szyderycy, według własnych pożądań ich idący
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To najpierw wiedząc że przyjdą w ostatnim (ostatnich) dniach szyderycy według własnych ich pożądlności idący
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przed wszystkim wiedźcie, że w dniach ostatecznych pojawią się szyderycy, zainteresowani zaspokajaniem własnych zachcianek. Będą oni drwić:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przed wszystkim to wiedźcie, że w ostatecznych dniach przyjdą szyderycy, którzy będą postępować według swoich własnych pożądlności;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To najpierwej wiedząc, że przyjdą w ostateczne dni naśmiewcy, według własnych swoich pożądlności chodzący,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To naprzód wiedząc, iż we dni ostateczne przydą pod zradą naśmiewcy, chodzący wedle własnych pożądlności,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To przede wszystkim miejcie na uwadze, że przyjdą w ostatnich dniach szyderycy pełni szyderstwa, którzy będą postępowali według własnych żądz
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiedźcie przede wszystkim to, że w dniach ostatecznych przyjdą szyderycy z drwinami, którzy będą postępować według swych własnych pożądlności
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przed wszystkim to wiedźcie, że w dniach ostatecznych przyjdą szydzący szyderycy, którzy będą postępować według własnych żądz
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	To przede wszystkim wiedźcie, że na końcu

¹⁾ <x>610 4:1</x>; <x>620 3:1</x>; <x>670 1:5</x>

²⁾ Jud 18

³⁾ <x>660 1:14-15</x>; <x>660 4:1</x>; <x>670 4:2</x>; <x>680 1:4</x>

	literacki		pojawią się szydercy, którzy będą drwić i ulegając własnym pożądlivościom,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	gdzie najpierw o tym się dowiadujecie, że na końcu dni przyjdą szydercy z szyderstwem i pójda za swoimi żądzami
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Powinniście przede wszystkim wiedzieć, że w dniach ostatecznych pojawiają się szydercy, którzy będą drwić i powodowani namiętnością
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	świadomi przede wszystkim, że przyjdą w dniach ostatecznych drwiący szydercy, którzy będą postępowali według swych własnych pragnień,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Насамперед знайте те, що в останні дні прийдуть з насмішками кепкуни, що ходять за своїми пристрастями
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To przede wszystkim wiedząc, że podczas ostatnich dni przyjdą szydercy, ci, co idą według ich własnych pragnień,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po pierwsze, zrozumcie to: w Dniach Ostatnich nadejdą prześmiewcy, folgujący własnym pragnieniom
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem to przede wszystkim wiecie, że w dniach ostatnich przyjdą szydercy ze swym szyderstwem, postępujący według własnych pragnień
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pamiętajcie też o tym, że w czasach ostatecznych pojawią się ludzie wyśmiewający Boże obietnice i kierujący się tylko swoimi własnymi pragnieniami.